

 Deutsch

Ich habe, er/sie hat  
Angina pectoris.  
Luftnot, schwere Luftnot  
(in Ruhe).  
hohen Blutdruck.  
Vorhofflimmern/Herzrhythmusstörungen.

einen Herzschrittmacher/Defibrillator.  
Herzinsuffizienz (Herzschwäche).  
Kardiomyopathie.  
Myokarditis.

Schmerzen/sehr schwere Schmerzen  
in der Brust.  
im Arm.  
im Rücken.  
im Bauch.  
im Unterkiefer.

Engegefühl/heftigen Druck im Brustkorb,  
seit 1/2 Std.  
seit mehreren Stunden.  
seit 1-2 Tagen.

Atembeschwerden/Luftnot.  
Übelkeit/Erbrechen/Schweißausbruch.  
Bewusstlosigkeit.  
Schwindel.  
Lähmungen/Sprachstörung.  
Fieber/hohes Fieber.  
zunehmende Schmerzen im rechten/linken Bein.

 Französisch

J'ai/il/elle a  
une angine de poitrine.  
une difficulté respiratoire grave (au repos).  
  
de l'hypertension artérielle.  
une fibrillation auriculaire/des troubles du rythme cardiaque.

un stimulateur cardiaque/un défibrillateur.  
une insuffisance cardiaque.  
une cardiomyopathie.  
une myocardite.

une douleur/une forte douleur  
à la poitrine.  
au bras.  
au dos.  
au ventre.  
au maxillaire inférieur.

une impression de resserrement/  
une forte pression dans la poitrine .  
depuis 1/2 heure.  
depuis plusieurs heures.  
depuis 1-2 jours.

des difficultés respiratoires/une dyspnée  
(un essoufflement).  
des nausées/vomissements/sueurs.  
une perte de connaissance.  
des vertiges.  
des paralysies/des difficultés d'élocution.  
de la fièvre/une forte fièvre.  
une douleur qui va en s'accroissant dans la jambe droite/gauche.

# Herznotfall im Ausland: So holen Sie Hilfe

Sprachführer in

Französisch 



Deutsche  
Herzstiftung

Vogtstraße 50  
60322 Frankfurt am Main  
Telefon: 069 955128-0  
info@herzstiftung.de  
www.herzstiftung.de

## Herzinfarkt im Ausland: So holen Sie Hilfe

Eine Urlaubsreise ist immer ein Gewinn für herzkranken Patienten, wenn sie umsichtig geplant wird. Es sollte alles getan werden, dass eine solche Reise gut und sicher durchgeführt werden kann. Nicht jeder Urlaubsort, nicht jedes Klima ist geeignet. Deshalb sprechen Sie mit Ihrem Arzt über die Auswahl des Urlaubsortes.

Generell ist Herzpatienten zu raten, sich vor dem Urlaub darüber zu informieren, ob sich in der Nähe des Urlaubsortes eine Klinik befindet, die mit modernen Methoden behandeln kann (z. B. Herzkatheter).

In vielen Ländern gibt es keine nationale Notrufnummer, die für das ganze Land gilt. Es geht lebensrettende Zeit verloren, wenn im Notfall diese Nummer erst gesucht werden muss, um den Rettungsdienst oder den Notarzt zu alarmieren. Deshalb unser dringender Hinweis: Vor der Reise die jeweilige Notrufnummer notieren. Wenn dies nicht möglich ist, informieren Sie sich, sobald Sie an Ihrem Urlaubsort angekommen sind, wie die örtliche medizinische Notrufnummer lautet.

Damit Sie sich im Notfall an Ihrem Urlaubsort verständigen können, haben wir für Sie die wichtigsten Fragen hier und auf der Rückseite zusammengestellt:

 Deutsch

Wo kann ich telefonieren?
Hier ist ein dringender Notfall. Bitte kommen Sie sofort.
Hier ist ein dringender Notfall. Holen Sie bitte sofort einen Arzt.
Hier ist ein dringender Notfall. Holen Sie bitte sofort den Rettungsdienst.
Wo ist der nächste Arzt?
Wo ist das nächste Krankenhaus?
Hier ist ein Patient mit einem Herzinfarkt.
Ich habe, er/sie hat (wahrscheinlich) einen Herzinfarkt.
Mein Mann/meine Frau hat (wahrscheinlich) einen Herzinfarkt.
Ich fühle mich, er/sie fühlt sich schwach.
Ich bin, er/sie ist herzkrank (koronare Herzkrankheit/Herzinfarkt).  bypassoperiert. herztransplantiert. klappenoperiert.
Ich nehme Gerinnungshemmer.
Ich bin, er/sie ist Diabetiker/nierenkrank.
Ich habe, er/sie hat Durchblutungsstörungen der Beine.

 Französisch

Où puis-je téléphoner ?
C'est une urgence. Veuillez venir immédiatement.
C'est une urgence. Veuillez appeler immédiatement un médecin.
C'est une urgence. Veuillez appeler immédiatement un service d'aide d'urgence.
Où est le médecin le plus proche ?
Où est l'hôpital le plus proche ?
Ici est un patient avec un infarctus du myocarde.
J'ai/il/elle a (probablement) un infarctus du myocarde.
Mon mari/ma femme a (probablement) un infarctus du myocarde.
Je me sens/il/elle se sent faible.
J'ai/il/elle a une maladie cardiaque (une maladie coronaire/un infarctus du myocarde).  J'ai eu/il/elle a eu une opération de pontage. Je suis/il/elle est transplantation cardiaque. Je suis/il/elle est opéré(e) des valves.
Je prends un traitement anticoagulant.
Je suis/il/elle est diabétique/souffre d'une maladie rénale.
J'ai/il/elle a des troubles de la circulation sanguine des jambes.